

Dossier thématique – Séjours d'été en Allemagne

Cet été, pourquoi ne pas faire profiter vos enfants d'une immersion en milieu germanophone ?

Il existe de nombreux séjours proposant un programme très varié, où petits et grands trouveront leur bonheur.

Pour vous aider, nous avons rassemblé les noms et adresses de certains organismes proposant des séjours et activités pour enfants et adolescents. Vous pouvez également consulter les sites internet en ligne de ces différents organismes pour découvrir leur offre complète ou commander leurs catalogues !



Témoignage

Je participe à des colonies de vacances en Allemagne presque tous les ans depuis que j'ai 8 ans. Alors oui, au début, on est toujours un peu inquiet de se dire que l'on va se retrouver seul et dans un pays étranger en plus.... C'est pourquoi, généralement je pars accompagnée d'une amie.

Un conseil : il suffit de prendre son courage à deux mains et d'oser se lancer pour discuter ou bien commencer à jouer à un jeu avec les autres. A partir de là, la peur laisse vite place à la prise de confiance, aux rires et à l'amitié.

L'année dernière je suis partie dans une colonie bilingue à Niederbronn-Les-Bains. Nous étions 19 adolescents de 13 à 17 ans - 10 Français et 9 Allemands. Le séjour a duré 6 jours avec 3 jours en France et 3 jours en Allemagne. Les activités très variées, étaient expliquées et pratiquées dans les deux langues et pouvaient être sportives, artistiques, éducatives... Nous avons également beaucoup de temps libre où nous pouvions nous balader dans les alentours de l'auberge ou librement en ville pour faire quelques achats, ou tout simplement faire un jeu de carte, une partie de ping-pong ou juste discuter tranquillement entre nous. Dans les chambres, nous étions mélangés entre jeunes allemands et français, et je suis devenue très amie avec les trois Allemandes de ma chambrée. Encore aujourd'hui nous sommes régulièrement en contact par snapchat.

Ce séjour, ainsi que tous les autres que j'ai pu faire en Allemagne, ont été de superbes expériences. Ils m'ont permis de rencontrer des personnes très intéressantes et je me suis beaucoup amusée ! Cela m'a également permis de découvrir le mode de vie et la culture allemande. Et bien-sûr, à la fin du séjour j'avais fait d'énormes progrès en allemand. Si bien que quand mes parents m'ont récupérée au bout d'une semaine, je leur racontais tout ce qui s'était passé en parlant mi-français, mi-allemand, je mettais plus de temps à trouver les mots en français qu'en allemand !

Elsa Wildy--Riss, 16 ans

CCFF : Séjour linguistique franco-allemand

Il reste encore des places pour des filles francophones (14-16 ans) pour vivre une aventure linguistique inoubliable avec de jeunes Allemands dans le cadre magnifique des Vosges (Centre La Roche à Stosswihr, proche de Munster, au cœur du Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges).

Le site et ses alentours offrent beaucoup d'espace pour les activités à l'extérieur (jeux de ballon, tir à l'arc, feux de camp, balades, piscine). La matinée est dédiée aux cours de langue en groupe ; l'après-midi est réservée aux excursions, activités culturelles et sportives. Faites de nouvelles rencontres et pratiquez l'allemand en vous amusant !

Séjour dans les Vosges à Stosswihr :

Sam. 27 juillet – Sam. 3 août 2019

Prix (pension complète/excursion comprise) : 490 € (à partir du 2ème enfant : -10%)

Informations complémentaires :

Centre Culturel Français de Freiburg :

<https://ccf-fr.de/sprache/sprachferien/>



**Colonie nature bilingue
pour les enfants de 8 à 12 ans.**

Naturhena souhaite renouer avec les colonies de vacances nature bilingues qui ont enchanté tant d'enfants pendant des années. Une colonie aura lieu la première semaine d'août à Ferrette au Centre A la Croisée des chemins (anciennement Don Bosco) avec une équipe d'animateurs dynamique et bilingue.

Date : du 04/08 au 10/08/2019

Prix : 350€

Au programme : de belles sorties thématiques, à la découverte des arbres, d'une ferme pédagogique...

Naturhena

T +33 (0) 3 89 66 24 34

contact@naturhena.org

<https://www.naturhena.org/>

Dossier thématique – Séjours d'été en Allemagne

Immersion en alsacien pour les vacances 2019 !



➤ Pour les 6 -11 ans 2 séjours été en immersion en langue alsacienne

FERRETTE

Date : du 14.07 au 20.07.2019

LIEBFRAUENBERG (ALSACE DU NORD)

Date : du 04.08 au 10.08.2019

➤ Pour les 12 – 18 ans 1 séjour tri-national en immersion en langues alémaniques

HUTTWILL (CH)

Date : du 28.07 au 02.08.2019

en collaboration avec le *Lion's Club* des Trois frontières.

Cette immersion d'une semaine sera un moment idéal pour stimuler la production linguistique des enfants dans le cadre d'activités ludiques, comme le théâtre ou la chanson en alsacien.

Le coût du séjour est de 380 euros la semaine pour les colos de 6 à 11 ans et de 100 euros (frais administratifs) la semaine pour la colo trinationale d'adolescents.

Information et inscription :

06 28 28 43 26

<https://filalsace.net/>

Important : ces colonies ne sont pas des séjours pour apprendre la langue régionale mais bien des séjours en immersion complète. Les enfants doivent déjà savoir la parler. Nos cadres sont tous dialectophones et ne s'adresseront aux enfants qu'en alsacien sans traduction.

Kindersportschule

Lörrach



Le kindersport de Lörrach propose deux types de camps d'été pour 2019 :

- Séjours avec sports multiples à Lörrach
- Séjours de tennis au Tennisclub d'Haltigen

Dates à consulter sur :

<https://kindersportschule-loerrach.de>



Cet organisme propose des séjours dans les pays germanophones mais également dans plusieurs pays européens (Espagne, Italie, France, République Tchèque...). Chaque séjour est adapté à une tranche d'âge (enfants, adolescents, adultes).

L'organisme AWO propose également des séjours familles et des séjours linguistiques.

Pour les 6/10 ans

Kinderzeltlager Altensteig

Date : du 07/08/2019

au 17/08/2019

Lieu : D-Altensteig

Tarif : 296€

Email et inscriptions :

info@jugendwerk24.de

www.jugendwerk24.de



Pour les 8/12 ans

Die Kreativwerkstatt - Camps on Tour

Date : du 15.07.2019 au 19.07.2019

Lieu : D-Bockenem

Tarif : 79€

Email et inscriptions :

<https://www.dein-jugendwerk.de/>



Pour les 14/17 ans

Sommerhaus am Edersee

Date : 27/07/2019 au 05/08/2019

Lieu : D-Waldeck

Tarif : 390€

Email et inscriptions :

<https://jw-awo.de/>



Pour les 16/19 ans

E5 Alpenüberquerung

Date : du 06/08/2019 au

13/08/2019

Lieu : D-Hütten

Tarif : 555€

Email et inscriptions :

info@jugendwerk24.de

www.jugendwerk24.de



Vous pouvez télécharger ou demander les catalogues complets sur :

<http://www.awo-reisen.de/>

<https://www.jugendwerk-awo-reisen.de/>

Dossier thématique – Séjours d'été en Allemagne

Freizeiten
Erlebnisreisen
Zeltlager

www.ak-freizeiten.de

À partir de 18 ans

Norwegen

Date: du 28.07.2019 au 17.08.2019

Lieu : Oslo, Norwegen

Tarif: 840€

Départ de Stuttgart

Renseignements:

info@ak-freizeiten.de – <http://www.ak-freizeiten.de>

Pour les 8 – 11 ans

Robin Hood

Date : du 27.07.2019 au 03.08.2019

Lieu : Kolbingen

Tarif : 260€

Départ de Mühlheim (Donau)



Pour les 12-15 ans

Sommer am See

Date : 10.08.2019 au 17.08.2019

Lieu : Holzweiher, Eberhardzell

Tarif : 260€

Départ de Bempflingen



Centre international Albert Schweitzer Niederbronn-les-Bains Séjours franco-allemands - été 2019

Du 13 au 19 avril 2019 : « Les voix de l'Histoire – Prends le micro ! ».

Lors de ce séjour, nous explorerons l'histoire de la radio et partirons à la rencontre de passionnés de ce média pour concevoir ensemble une émission de radio franco-allemande.

Public : adolescents français et allemands de 13 à 17 ans.

Pension complète. Prix par participant : 200 €

Du 21 juillet au 29 juillet 2019 : « La transition énergétique : quels enjeux pour la paix ? ».

Public : Adolescents français et allemands de 13 à 17 ans.

Sauver la planète : oui, mais comment ? En visitant des sites de production d'énergie en France et en Allemagne (centrale nucléaire de Cattenom, centrale thermique de Bexbach, mais aussi l'Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs, etc.), nous débatterons ensemble de ces enjeux...

Pension complète. Prix par participant : 250 €.

Du 28 juillet au 3 août 2019 : « Retour à l'âge de pierre »

Public : Enfants français et allemands de 8 à 12 ans

Après être passés dans la machine à remonter le temps, nous voici au temps de l'âge de pierre. C'est dans un joyeux brouhaha que les enfants réécriront l'Histoire.

Pension complète. Prix par participant : 200 €.

Du 4 au 11 août 2019 : « Des forges à l'écran : ciné-concert autour du passé industriel alsacien »

Public : adolescents musiciens français et allemands de 13 à 17 ans

Encadrés par le pianiste Jacques Cambra, les jeunes participants composeront ensemble un ciné-concert, l'accompagnement musical en direct et en public d'un film.

Pension complète. Prix par participant : 200 €.

Renseignements et inscriptions :

Tel. 03 88 80 81 27 - zentrum@club-internet.fr

Pour en savoir plus sur le CIAS : www.jbs-niederbronn.de

EOS ERLEBNISPÄDAGOGIK



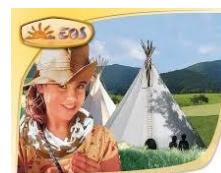
Pour les 8 – 10 ans

HARKA I

Date: 27.07 au 03.08.2019

Lieu: Titisee

Tarif: 320€



Pour les 11 – 13 ans

EXCALIBUR

Date: 27.07 au

03.08.2019

Lieu: Leiselheim am

Kaiserstuhl

Tarif: 340€

Pour les 13 -15 ans

FRIENDSHIP

Date: 25.08 au 31.08.2019

Lieu: Leiselheim,

Schullandheim

Tarif: 290€



E-mail et inscription :

Tél: +49 761 600 80 10

info@eos-ep.de

[https://eos-](https://eos-erlebnispädagogik.de/)

[erlebnispädagogik.de/](https://eos-erlebnispädagogik.de/)

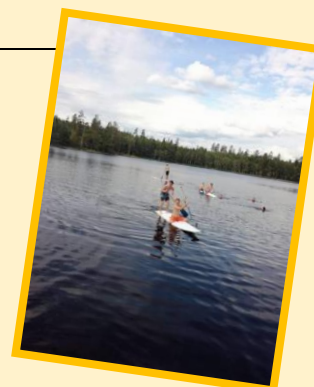
Dossier thématique – Séjours d'été en Allemagne

Voici une liste plus complète d'une partie des offres proposées par les organismes que nous vous avons présentés. N'hésitez pas à consulter les sites internet pour obtenir davantage de renseignements.



AWO REISEN

Strandfreizeit in Sant Feliu	19.08.19 au 30.08.19	579€	16 – 19 ans
Strandfreizeit in Kroatien	17.08.19 au 29.08.19	589€	16 – 19 ans
Ferienspaß auf dem Reiterhof	17.08.19 au 24.08.19	415€	12 – 14 ans
Kanufreizeit in Schweden	29.07.19 au 14.08.19	685€	15 – 18 ans
Abenteuer an der Ostsee	22.08.19 au 01.09.19	519€	9 – 12 ans
Outdoor Action - Das Adventure	05.08.19 au 13.08.19	229€	10 – 14 ans
Aktiv- und Erlebnisfreizeit in der Rhön	03.08.19 au 10.08.19	260€	8 – 11 ans
Inklusive Kinderfreizeit	16.08.19 au 23.08.19	190€	8 – 12 ans
Delfincamp in Portugal	29.07.19 au 10.08.19	1498€	14 – 17 ans
Es war einmal... - Auf den Spuren der Sagen und Märchen	22.07.19 au 26.07.19	79€	8 – 12 ans
Sterne, Planeten und Galaxien - Das Weltallcamp on Tour	05.08.19 au 09.08.19	79€	8 – 12 ans
Kindercamp Neudenu	04.08 au 11.08.2019	298€	10 - 13 ans
Sylt - Inselurlaub	28.07.19 au 11.08.19	699€	9 – 13 ans
Kanufreizeit in Lahntal	03.08.19 au 10.08.19	285€	16 – 19 ans
Fußballcamp Altensteig	25.08.19 au 31.08.19	289€	7 – 11 ans
Surfcamp Comillas - Spanien	07.08.19 au 19.08.19	699€	14 – 17 ans



Tel: +49 711-945 729 10
<http://www.awo-reisen.de>
<https://www.jugendwerk-awo-reisen.de/>



AK-FREIZEITEN

Manege frei! – Zirkus 1	27.07. au 03.08.2019	240€	9 – 13 ans
Manege frei – Zirkus 2	10.08. au 17.08.2019	240€	10 – 14 ans
Robin Hood	27.07. au 03.08.2019	260€	8 – 11 ans
Raus in die Natur	03.08. au 10.08.2019	240€	8 – 12 ans
Insel Krk für Kids	08.08. au 21.08.2019	580€	9 – 13 ans
Survival Camp	27.07. au 10.08.2019	290€	15-18 ans
Vogesen	27.07. au 10.08.2019	295€	13 - 15 ans
Segeln und mehr	27.07. au 08.08.2019	495€	12 – 15 ans
Schweden Mobil	05.08. au 19.08.2019	740€	Dès 16 ans
Willkommen in Oinxingen!	24.08. au 31.08.2019	240€	8 – 12 ans
Bulgarien	28.07. au 10.08.2019	590€	Dès 16 ans
Sommer am See	10.08. au 17.08.2019	260€	12 – 15 ans
Cornwall	14.08. au 31.08.2019	595€	Dès 16 ans
Polen	31.07. au 15.08.2019	490€	13-15 ans
Bretagne	30.07 au 09.08.2019	495€	Dès 16 ans
Abenteuer auf der Schwäbische Alb	24.08. au 31.08.2019	180€	13 – 15 ans



Tél : +49 7123 360 65 65
info@ak-freizeiten.de
<http://www.ak-freizeiten.de>

Dossier thématique – Séjours d'été en Allemagne



EVANGELISCHE JUGEND BADEN

Kinderbibelabenteuerwochenende	05.07. au 07.07.2019	20€	6 – 12 ans	Tél : +49 721 9175 458 zentrale.ekjb@ekiba.de www.ejuba.de
Baumcamp (für Männer)	15.08. au 18.08.2019	120€	Dès 18 ans	
Haus- und Zeltfreizeit "HuZ"	27.07. au 03.08.2019	165€	8 – 12 ans	
Stadtranderholung Marienhütte	29.07. au 03.08.2019	185€	6 -11 ans	
Adventure	03.08. au 10.08.2019	245€	12 – 15 ans	
Adventure extreme	29.07. au 03.08.2019	215€	Dès 16 ans	
Jugendfreizeit Skuggebo 2019 (Schweden)	11.08. au 24.08.2019	490€	Dès 14 ans	
Freizeit im Waldheim	29.07. au 16.08.2019	100€ (1 semaine)	6 – 13 ans	
		190€ (2 semaines)		
		270€ (3 semaines)		
Fun & Aktion	24.08. au 31.08.2019	245€	8 – 12 ans	
Kinderfreizeit	16.08. au 23.08.2019	220€	7 – 12 ans	



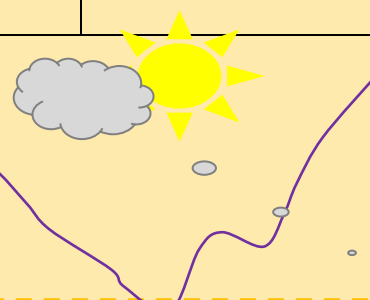
EOS ERLEBNISPÄDAGOGIK E.V.

Harka 1	27.07. au 03.08.2019	320€	8 – 10 ans	Tél : +49 761 600 80 10 info@eos-ep.de https://eos-erlebnispaedagogik.de/
Kanuabenteuer	27.07. au 04.08.2019	420€	14 – 16 ans	
Zirkus	18.08. au 24.08.2019	290€	9 – 11 ans	
Friendship	25.08. au 31.08.2019	290€	13 – 15 ans	
Excalibur	27.07. au 03.08.2019	340€	11 – 13 ans	
Ronja Räubertochter	11.08. au 17.08.2019	290€	9 – 11 ans	



NATURFREUNDEJUGEND-BADEN

Bodenseefreizeit	29.07. au 09.08.2019	576€	8 – 11 ans	Tél : +49 (0) 721 40 50 97 lkjl@naturfreundejugend-baden.de www.naturfreundejugend-baden.de
Feldbergfreizeit	28.07. au 03.08.2019	300€	8 – 11 ans	
Abenteuerfreizeit	27.08. au 10.08.2019	590€	11 – 14 ans	
Jurafreizeit	28.07. au 10.08.2019	570€	13 – 17 ans	
Kroatienfreizeiten	28.07. au 10.08.2019	666€	14 – 17 ans	
Zeltlager - Reckingen am Hochrhein	29.07. au 09.08.2019	310€	9 – 16 ans	



Dossier thématique – Séjours d'été en Allemagne



Séjour linguistique franco-allemand « Tandem » au Champ du Feu (67)

Du 6 au 20 juillet prochain, le Comité Régional FSCF Grand Est (anciennement AGR), organisera un séjour linguistique franco-allemand « Tandem » pour les jeunes d'environ 14/15 ans en partenariat avec la Sportjugend Landessportbund Rheinland-Pfalz.

Objectif : apprendre la langue du voisin de manière ludique pendant les vacances.

La première semaine, les jeunes séjourneront au Centre de Vacances « LES SAPINS » au Champ du Feu (67130) et la deuxième semaine à la « Europäischen Akademie des Sports » à Trèves.

Voici les activités qui seront proposées :

- En matinée, cinq heures de travail linguistique en tandem.
- Activités sportives : Parc Aventure de Breitenbach, piscine, canoë sur la Moselle ...
- Activités culturelles et touristiques : visite d'une ferme de lamas, visite d'un village alsacien, rallye touristique...

Le prix du séjour s'élèvera à 550 € (Chèques vacances acceptés).

Pour tous renseignements complémentaires : 03 88 21 29 82 ou knapp.cr.grandest@asso.fscf.fr

Site internet : <https://grandest.fscf.asso.fr/sejours-enfants-et-jeunes>

Livres et médias en allemand

La girafe sur les deux rives du Rhin



Un livre bilingue franco-allemand pour enfants a été réalisé par deux auteures allemande et française, Ronja Erb et Laura Martin, cette dernière également illustratrice : *Die Giraffe auf dem Rhein – La girafe sur le Rhin* (ISBN 978-2-9557228-0-0; 48 pages; prix : 12,50 Euro).

À travers les aventures et le regard de Fara, la girafe, ce livre nous fait remonter le Rhin, découvrir ses rives, et en particulier les villes de Strasbourg et de Kehl. Il s'agit aussi d'une fable, qui aborde les thèmes de la liberté, du voyage, de l'ouverture aux autres et au monde.

Ce livre peut constituer un outil pédagogique pouvant permettre de travailler les langues avec les élèves. Des outils spécifiques ont été pensés

pour préparer à la compréhension du texte français et allemand.

En outre, les dernières pages du livre apportent des informations supplémentaires quant aux lieux des différentes scènes. Ce livre s'adresse de préférence à des enfants de cinq à neuf ans.

L'ouvrage peut être commandé auprès des librairies, en France et en Allemagne, et en ligne chez Amazon. Pour des exemplaires dédicacés vous pouvez contacter l'éditeur à l'adresse mail suivante : contact@editions-elna.com

Les auteures proposent également des lectures et des ateliers pour enfants autour de la thématique du Rhin. Vous pouvez, si vous êtes intéressé(e), leur écrire à l'adresse mail ci-dessus.

Bàbbelbuech, le nouvel imagier des enfants



Parler alsacien avec ses enfants ou ses petits-enfants ? Ja, nàtirli, bien sûr ! Mais parfois les mots manquent ... Adrièn Fernique et Yves Bisch ont traduit ce classique de Heather Amery pour vous accompagner au quotidien en alsacien, avec plus de 1000 mots en version bas-rhinoise et haut-rhinoise.



Bàbbelbuech - Mille mots en alsacien

Images de Stephen Cartwright / Edition Tintenfass, 2018

14,90 euros, disponible en librairie ou via le site Internet de l'éditeur : www.verlag-tintenfass.de (rubrique Neu)